

Sarah Riskind

Ancient Miracles

Two new settings of traditional Hanukkah texts

I. Mi Y'malel (SATB, piano, and optional violin)

II. Hanerot Halalu (Three-part canon)

© 2016-2017

I. Hanerot Halalu

Three-part Hanukkah Canon

Sarah Riskind

1 **A**



Ha - ne - rot ha - la - lu a - nach - nu mad - li - kin l - ha - n -

5



sim v' - - al ha nif - la' - ot.

7 **B**



al hat' - shu - ot v' - al ha mil - cha - mot she - a -

11



si - ta va - vo - ri - - nu

13 **C**



ba - ya - mim ha - he - man ha - zeh al y' - dei ko - ha -

17



ne - cha ha k'do - shim.

Translation:

These Chanukah lights we kindle In honor of the miracles, the wonders
And salvation wrought and wars You fought, for our fathers,
In days of yore and in present time (x2)
By the hands of Your holy priests.

II. Mi Y'malel

New setting of a traditional text

Sarah Riskind

Traditional

Klezmer trill: vibrato on D# while higher finger is attached

Violin (Optional) *mf* Lively ♩=120

Piano *mf* Lively ♩=120

5 *mf*

Mi y'-ma-lel g'u - rot Yis-ra - el o - tan mi yim - neh

mf

Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra - el o - tan mi yim - neh

mf

Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra - el o - tan mi yim - neh

mf

Mi y'-ma-lel g'u - rot Yis-ra - el o - tan mi yim - neh

9

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

mf

f

13

Mi y'-ma - lel,

Mi y'-ma - lel,

Mi y'-ma - lel, o -

Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra - el o -

mf

mf

mf

mf

mf

A

A

17

f *mf*

mi y'-ma - lel, mi y'-ma - lel, mi y'-ma-lel go -

mi y'-ma - lel, mi y'-ma - lel, mi y'-ma-lel go -

tan mi yim - neh hen b' chor dor ya - kum ha - gi-bor o -

tan mi yim - neh y'-ma - lel go -

B

21

Impovise play as written (to m. 36)

mp *mf*

el ha' - am.

el ha' - am.

-el ha' - am.

-el ha' - am.

B

mp *mf*

25

Musical score for measures 25-28. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata, followed by a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with triplets in the right hand. A large watermark 'SAMPLE COPY' is overlaid on the page.

29

C

Musical score for measures 29-32. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a fermata at the start, followed by the lyrics 'Sh'- ma!' and 'Sh''. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with triplets in the right hand. A large watermark 'SAMPLE COPY' is overlaid on the page.

ff

p

Sh'- ma!

p

Sh'

p

Sh'- ma!

p

Sh'

C

ff

subp

R.H.

Ped.

33 *mf* *rit.* *f*

Sh'- ma!

ma!

Sh'- ma!

ma!

mf *rit.* *f*

L.H.

37 **D** ♩=84 *mf*

Ba - ya - mim ha - hem baz - man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

Ba - ya - mim ha - hem baz' man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

D ♩=84 *mf*

Ba - ya mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

41

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

45

el.

el.

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man_ ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man_ ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

49

mp *p*

deh, uv'-ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv'-ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

mp *p*

53

F *accel...* *cresc. poco a poco*

mp cresc. poco a poco

Ba - ya -

p cresc. poco a poco

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' -

p cresc. poco a poco

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak-ka -

F *accel...* *cresc. poco a poco*

mp

Page Removed from Preview

64

G

p *subf*

el. Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

p *subf*

el. Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

p *subf*

el. Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

G

68

neh hen b'chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

neh hen b'chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

neh hen b'chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

neh hen b'chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

72 H

subp mp

Mi y'-ma-lel, Mi y'-ma-lel,

mp

Mi y'-ma-lel, Mi y'-ma-lel,

p

Mi y'-ma-lel, Mi y'-ma-lel,

subp

Mi y'-ma-lel, Mi y'-ma-lel,

subp

Mi y'-ma-lel, Mi y'-ma-lel,

H

76

ff

ff

Mi y'-ma-lel?

ff

Mi y'-ma-lel?

ff

Mi y'-ma-lel.

ff

lel, Mi y'-ma-lel?

ff

Translation:

Who can retell the things that befell us,
 who can count them?
 In every age a hero or sage came to our aid.
 Hark!
 At this time of year in days of yore,
 Maccabees the Temple did restore,
 and today we sing a song of praise
 to the heroes of our own days.